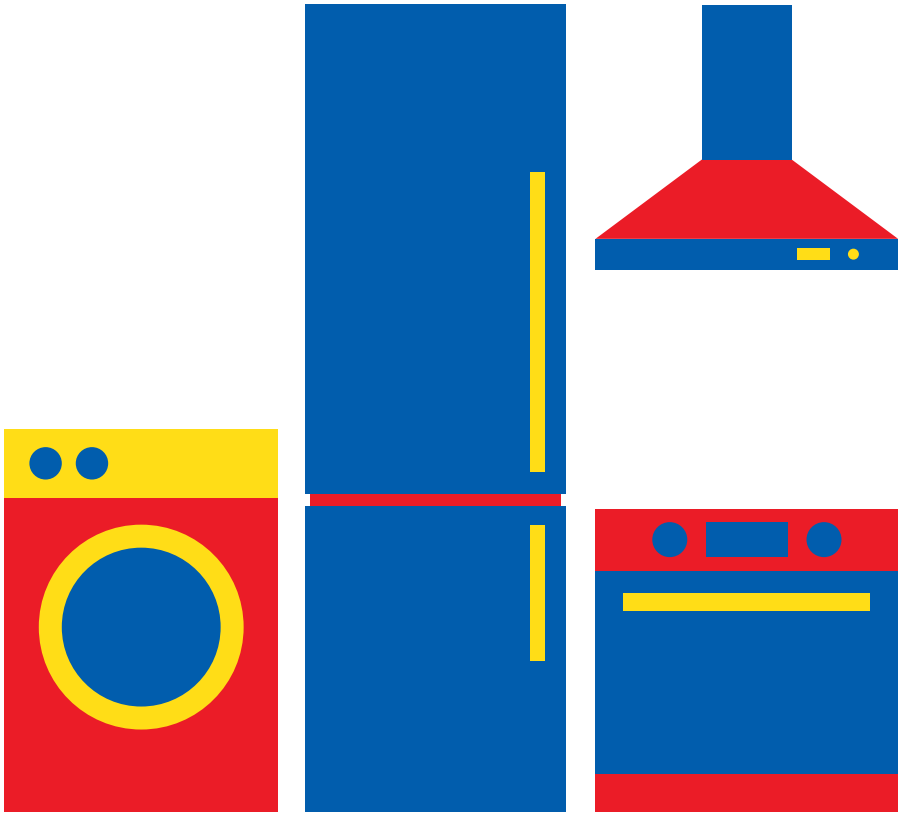
DELONGHI

CHAUFFAGE
TRDX41025E

MANUEL D'UTILISATION



Besoin d'aide ?
Rendez-vous sur votre communauté https://sav.darty.com

TRDX4

RADIATORE ELETTRICO AD OLIO
Il presente prodotto è adatto solo ad ambienti correttamente isolati o ad un uso occasionale

OIL FILLED RADIATOR
This product is only suitable for well insulated spaces or occasional use

RADIATEUR ÉLECTRIQUE À BAIN D'HUILE
Ce produit ne peut être utilisé que dans des locaux bien isolés ou de manière occasionnelle

ELEKTRISCHER ÖLRADIATOR
Dieses Produkt ist nur für gut isolierte Räume oder für den gelegentlichen Gebrauch geeignet

OLIEGEVULDE ELEKTRISCHE RADIATOR
Dit product is uitsluitend geschikt voor goed geïsoleerde plaatsen of voor incidenteel gebruik

RADIADOR ELÉCTRICO DE ACEITE
Este producto está indicado únicamente en lugares abrigados o para una utilización puntual

RADIADOR ELÉTRICO A ÓLEO
Este produto é adequado apenas para espaços bem isolados espaços ou utilização ocasional

ΗΛΕΚΤΡΙΚΟ ΚΑΛΟΡΙΦΕΡ ΛΑΔΙΟΥ
Το προϊόν είναι κατάλληλο μόνο για χρήση σε καλά μονωμένους χώρους ή περιστασιακά

МАСЛЯНЫЙ ЭЛЕКТРИЧЕСКИЙ РАДИАТОР

МАЙ РАДИАТОРЫ

ELEKTROMOS OLAJRADIÁTOR
A termék kizárólag jól szigetelt helyiségek fűtésére vagy alkalmankénti használatra alkalmas

ELEKTRICKÝ OLEJOVÝ RADIÁTOR
Tento výrobek je vhodný pouze pro dobře izolované prostory nebo občasné používání

ELEKTRICKÝ RADIÁTOR NA OLEJ

ELEKTRYCZNY GRZEJNIK OLEJOWY
Ten produkt jest odpowiedni tylko do sporadycznego użytku lub do stosowania w dobrze izolowanych pomieszczeniach

ELEKTRISK OLJERADIATOR

OLJEFYLLD ELRADIATOR
Denna produkt är endast lämpad för välisolerade utrymmen eller sporadisk användning

ELEKTRISK OLIERADIATOR
Dette produkt er kun egnet til godt isolerede rum eller lejlighedsvis brug

ÖLJYTÄYTTEINEN SÄHKÖPATTERI
Tämä tuote soveltuu ainoastaan hyvin eristettyihin tiloihin tai satunnaiseen käyttöön

ULJNI RADIJATOR
Ovaj je proizvod prikladan samo za dobro izolirane prostore ili povremenu uporabu

ELEKTRIČNI OLJNI RADIATOR
Ta izdelek je primeren le za uporabo v dobro izoliranih prostorih ali za priložnostno uporabo

МАСЛЕН РАДИАТОР
Този продукт е подходящ само за надеждно изолирани помещения или нередовна употреба

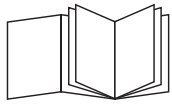
RADIATOR ELECTRIC CU ULEI
Acest produs este adecvat numai pentru spațiile bine izolate sau pentru utilizarea ocazională

إرشادات الاستعمال

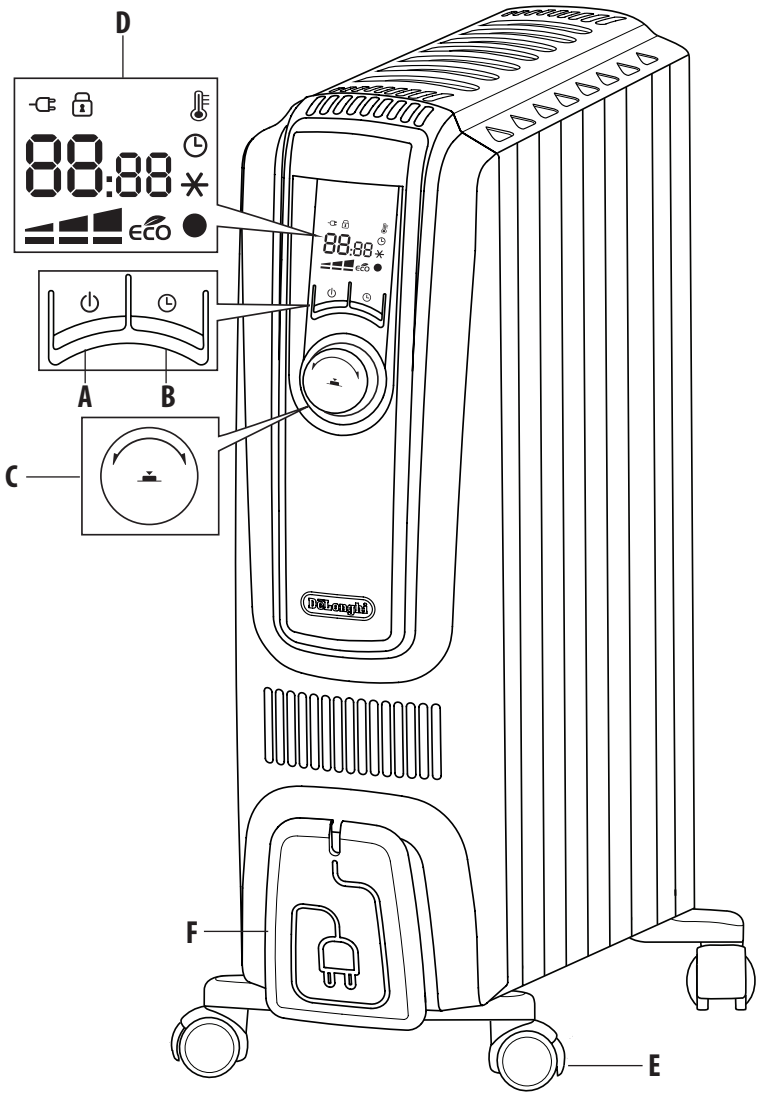


DeLonghi

IT pag. 4	**EN** pag. 10	**FR** pag. 16	**DE** S. 23	**NL** pag. 30	**ES** pág. 37
PT pág. 44	**EL** σελ. 50	**RU** стр. 57	**KZ** Бет. 64	**HU** old. 71	**CS** str. 78
SK str. 84	**PL** str. 90	**NO** sid. 96	**SV** sid. 102	**DA** sid. 108	**FI** siv.114
HR str. 120	**SL** str. 126	**BG** стр. 132	**RO** pag. 139	**AR** صفحة2	



IT- Prima di utilizzare l'apparecchio leggere sempre il fascicolo delle avvertenze di sicurezza.
EN- Read the separate safety instructions before using the appliance.
FR- Avant d'utiliser l'appareil lire attentivement le livret des consignes de sécurité.
DE- Lesen Sie vor dem Gebrauch des Gerätes die separat beiliegenden Sicherheitshinweise aufmerksam durch.
NL- Lees de afzonderlijke veiligheidsinstructies voordat u het apparaat gaat gebruiken.
ES- Antes de utilizar el aparato, lea siempre el folleto separado con las advertencias de seguridad.
PT- Antes de utilizar o aparelho leia sempre o fascículo das advertências de segurança.
EL- Πριν χρησιμοποιήσετε τη συσκευή διαβάζετε πάντα το φυλλάδιο με τις προειδοποιήσεις ασφαλείας.
RU- Перед использованием прибора ознакомьтесь с отдельными инструкциями по технике безопасности.
KZ- Құрылғыны пайдаланбас бұрын бөлек берілген қауіпсіздік нұсқауларын оқыңыз.
UK- Перед використанням приладу слід обов'язково прочитати інструкції з заходів безпеки.
HU- Mielőtt a készüléket használná, mindig olvassa el a biztonsági figyelmeztetések füzetét.
CS- Před použitím přístroje si vždy pozorně přečtěte samostatné bezpečnostní pokyny.
SK- Pred použitím spotrebiča si vždy prečítajte dodatok s bezpečnostnými upozorneniami.
PL- Przed użyciem urządzenia, należy przeczytać w dokumentacji ostrzeżenia bezpieczeństwa.
NO- Les de separate sikkerhetsinstruksjonene før du bruker apparatet.
SV- Läs igenom det separata häftet med säkerhetsinstruktionerna innan apparaten används.
DA- Læs altid de særskilte sikkerhedsanvisninger, før apparatet tages i brug.
FI- Lue erilliset turvallisuutta koskevat ohjeet aina ennen laitteen käyttöä.
HR- Prije uporabe uređaja pročitajte zasebne sigurnosne upute.
SL- Pred uporabo aparata vedno najprej preberite knjižico z varnostnimi navodili
BG- Преди да използвате уреда, винаги прочитайте брошурата с предупрежденията за безопасност.
RO- Înainte de a utiliza aparatul pentru prima oară, citiți cu atenție pliantul separat cu instrucțiuni de siguranță
TR- Cihazı kullanmadan önce daima güvenlikle ayrı olan ilgili uyarılar belgesini okuyun.
ET- Lugege enne seadme kasutamist eraldi brošüüris toodud ohutusjuhiseid.
LV- Pirms ierīces lietošanas izlasiet tai paredzēto drošības instrukciju.
LT- Prieš naudodamiesi prietaisu, perskaitykite atskiras saugos instrukcijas.
IR- قبل از استفاده از دستگاه، دستورالعمل های ایمنی مجزا را بخوانید.
AR- قبل استخدام الجهاز، اقرأ دائما دليل تحذيرات السلامة.


D
88:88
ECO
A
B
C
F
E

DESCRIPTION

A Bouton ON/STAND-BY
B Bouton minuteur
C Bouton de sélection/cadran de contrôle
D écran
E roulette
F range-câble

Symboles affichés sur l'écran de l'appareil
verrouillage des touches
tension d'alimentation
88:88 température / horloge
niveaux de puissance sélectionnée
niveaux de puissance de fonctionnement
Symbole antigel
fonction minuteur
Indicateur de température (vert) 1 (T1)
Indicateur de température (rouge) 2 (T2)

PREMIÈRE UTILISATION

Système "Easy wheel"

Retournez le radiateur sur un tapis ou toute autre surface non dure pour ne pas abîmer la peinture.
Ouvrez complètement les roulettes en les tournant vers l'extérieur (Fig. 1). Remettez le radiateur en position verticale.

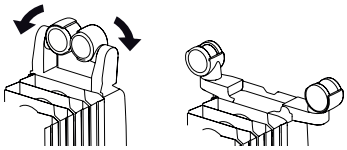


Fig. 1

Emplacement

N'installez pas l'appareil juste au-dessous d'une prise de courant. Évitez d'utiliser l'appareil dans des pièces de moins de 4m^2.

Branchement électrique

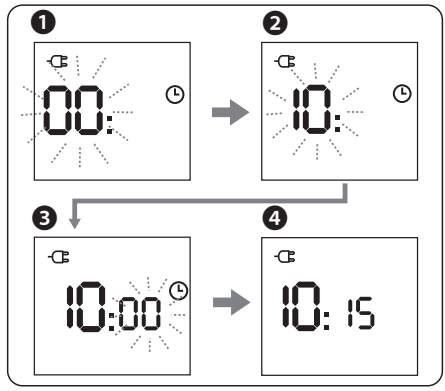
Avant de brancher l'appareil sur la prise de courant, vérifiez que la tension du secteur correspond à la valeur indiquée sur la plaque signalétique de l'appareil et que la ligne d'alimentation soit dimensionnée à la charge demandée. Une fois branché, l'appareil visualisera le symbole de couleur rouge.

RÉGLAGE DE L'heure

Lorsque vous utilisez le radiateur pour la première fois, ou après un débranchement prolongé de celui-ci, il est nécessaire de régler l'heure courante :

1. Branchez la fiche sur la prise de courant. L'inscription *00* clignotera à l'écran.
2. Tournez le sélecteur pour régler l'heure courante.
3. Après avoir réglé l'heure exacte, appuyez sur le sélecteur : les chiffres des minutes clignotent.
4. Tournez le sélecteur pour régler les minutes, puis pressez-le pour confirmer.

Exemple d'écran:

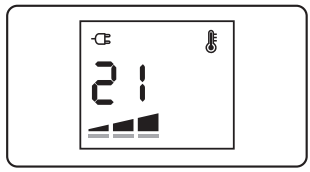


Modification de l'heure

S'il s'avère nécessaire de régler à nouveau l'heure, en mode de fonctionnement manuel, appuyez sur le sélecteur pendant 5 secondes, puis procédez comme expliqué ci-dessus. Après avoir réglé l'horloge, l'appareil reviendra au mode de fonctionnement manuel.

MODE DE FONCTIONNEMENT MANUEL

Allumez l'appareil en appuyant sur le bouton .
L'appareil commencera à fonctionner en manuel avec les réglages prédéfinis suivants:



Réglage de la température

Pour modifier la température, tournez le sélecteur dans le sens des aiguilles d'une montre pour l'augmenter et dans le

sens inverse des aiguilles d'une montre pour la diminuer.
Les réglages de température disponibles sont 5°C et de 10°C à 28°C.
Le réglage à 5°C active la fonction antigel. (voir Fonction antigel à la page 6).

Niveaux de puissance sélectionnée et niveaux de puissance de fonctionnement

Il y a 3 niveaux de puissance (min (min) / med (moy) / max (max)) disponibles et le mode ECO.



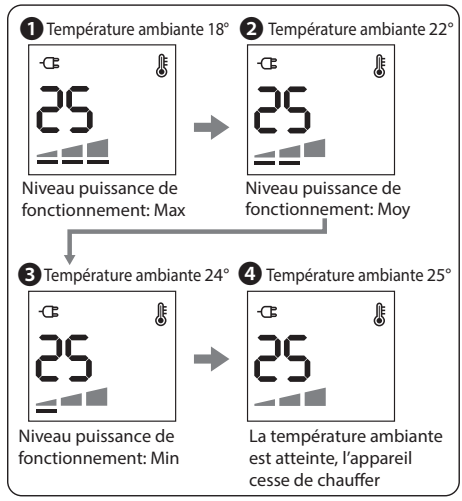
Selon le niveau de puissance réglé, le niveau de puissance de fonctionnement peut être inférieur ou égal au niveau de puissance sélectionné.
La puissance thermique de fonctionnement est indiquée sur l'écran de l'appareil par les barres minces situées sous les indicateurs de la puissance sélectionnée.


Niveau de puissance sélectionnée
Niveau de puissance de fonctionnement

- Si la température ambiante est sensiblement inférieure à la température sélectionnée, l'appareil commencera à chauffer la pièce en essayant d'élever la température au niveau sélectionné le plus rapidement possible.
- Si la température ambiante est proche de la température sélectionnée, l'appareil chauffera la pièce en utilisant une puissance thermique inférieure au niveau de puissance sélectionné.
- Lorsque la température réglée est atteinte, l'appareil interrompt le chauffage.

Exemple : Le fonctionnement démarre à la température ambiante de 18°C, la température réglée est de 25°C et le niveau de puissance sélectionné est Max.

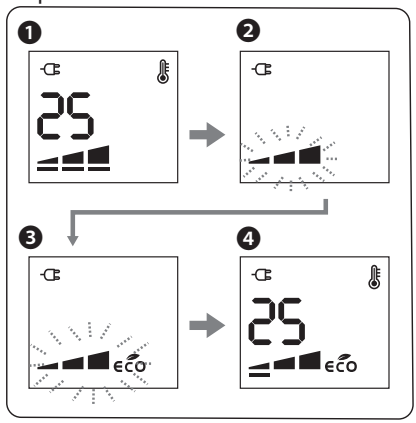
Exemple d'écran:



Réglage du niveau de puissance

1. Appuyez deux fois sur le sélecteur durant le chauffage.
2. Le niveau de puissance clignote.
3. Choisissez l'un des niveaux de puissance disponibles en tournant le sélecteur.
4. Appuyez une fois sur le sélecteur pour confirmer.

Exemple d'écran:

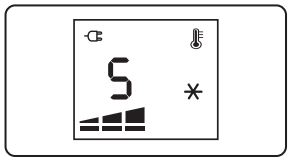


Mode Eco

Quand le mode Eco est activé, l'appareil sélectionne automatiquement le niveau de puissance de fonctionnement le plus avantageux, de Max à Min, en contrôlant la température réglée afin d'obtenir une économie d'énergie et garantir en même temps un confort optimal.

Fonction antigel

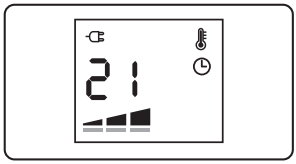
Cette fonction est utile pour prévenir la congélation.
Pour l'activer, en fonctionnement manuel, quand la température est réglée sur 10°C, tournez le sélecteur dans le sens inverse des aiguilles d'une montre jusqu'à ce que la valeur 5 s'affiche et que le symbole ✱ apparaisse.



Ce mode de fonctionnement ne permet pas de régler la puissance de fonctionnement.
L'appareil est réglé automatiquement sur le niveau de puissance maximale. En tournant le sélecteur dans le sens des aiguilles d'une montre, on restaure le réglage de puissance précédant l'activation de la fonction antigel.

FONCTIONNEMENT TEMPORISÉ (MINUTEUR)

En mode de fonctionnement avec minuteur, l'appareil fonctionne selon une programmation journalière préréglée qui peut être modifiée suivant les besoins de chacun.
Allumez l'appareil en appuyant sur la touche ⏻ puis appuyez à nouveau sur la touche 🕒 pour activer le mode de fonctionnement du minuteur.
Le symbole 🕒 s'affiche à l'écran en même temps que la température préréglée et que le niveau de puissance attribué à la plage horaire courante.

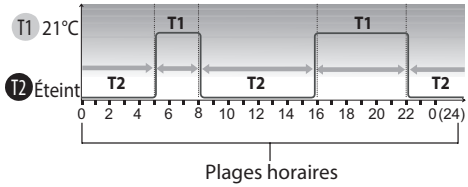


Programme minuteur journalier

Le programme journalier du minuteur consiste en une séquence temporelle de 24 heures qui peut être divisée en 96 plages horaires de 15 minutes chacune.
Il est possible d'associer l'un des 2 réglages de température du minuteur à chaque plage horaire, T1 ou T2. Vous pouvez modifier les plages horaires et les températures T1 e T2 selon vos propres besoins.

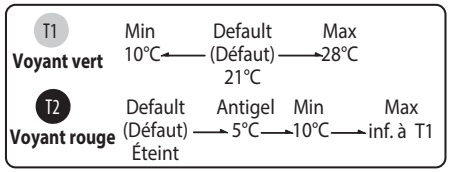
Programme minuteur journalier préréglé

Le programme journalier préréglé par défaut est le suivant :
- T1= 21°C
- T2 = chauffage éteint



Comment modifier les températures journalières du minuteur

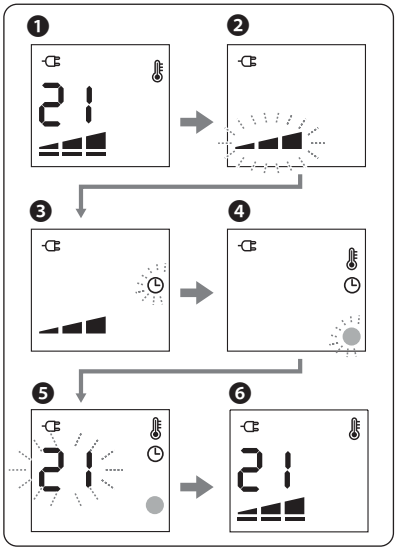
Vous pouvez modifier les réglages de la température pour T1 e T2 selon vos propres besoins. T1 est associé au voyant vert (●) et peut être réglé à n'importe quelle température entre 10 et 28°C ; T2 est associé au voyant rouge (●) et peut être réglé sur éteint, antigel à 5°C ou toute autre température comprise entre 10°C et une température inférieure à T1.



Modifiez le réglage de la température du minuteur depuis le mode de fonctionnement manuel comme suit :

1. Appuyez sur le sélecteur.
2. Le niveau de puissance clignote.
3. Tournez le sélecteur jusqu'à ce que l'icône de l'horloge clignote puis appuyez sur le sélecteur.
4. Un voyant vert clignotant s'affiche à l'écran. Tournez le sélecteur pour choisir entre le voyant vert (T1) et le voyant rouge (T2) puis pressez pour confirmer.
5. Les chiffres de la température clignotent. Tournez le sélecteur pour régler la température suivant vos propres besoins et pressez pour confirmer.
6. L'appareil quitte le menu et l'écran affiche les réglages de fonctionnement manuel.

Exemple d'écran:

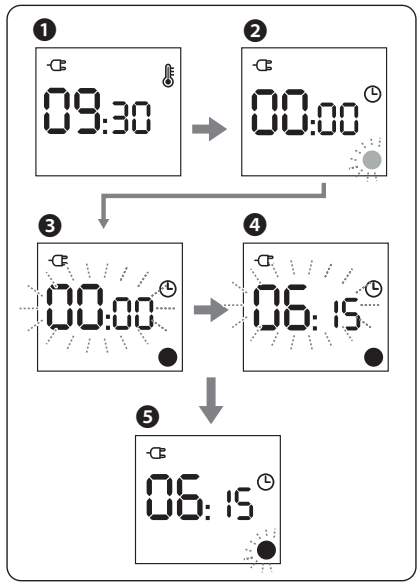


Remarque: Effectuez les 6 passages précédents pour régler l'autre température du minuteur journalier non réglée précédemment.

Comment modifier la programmation journalière du minuteur

1. Pour modifier la programmation journalière préréglée du minuteur, l'appareil doit être mis en mode stand-by. Appuyez sur le bouton Minuteur pendant environ 5 secondes.
2. L'appareil émet un signal sonore et l'écran affiche 00.00 et le symbole du voyant vert clignotant. Tournez le sélecteur pour sélectionner la température T1 = voyant vert ou T2 = voyant rouge que l'on souhaite dans la pièce à 00:00 puis appuyez sur le sélecteur pour confirmer.
3. Les chiffres de l'heure commencent à clignoter pour permettre de régler la plage horaire.
4. Tournez le sélecteur dans le sens des aiguilles d'une montre jusqu'à atteindre l'heure souhaitée pour cette plage. Il est possible de choisir n'importe quelle plage horaire en minutes.
5. Appuyez sur le sélecteur pour confirmer la fin de la plage horaire : le voyant de la température commence à clignoter pour permettre à l'utilisateur de régler la plage horaire suivante. Pour compléter la programmation journalière du minuteur, réglez les plages souhaitées dans les 24 heures, jusqu'à 23:45, en suivant la procédure décrite aux points de 3 à 5.

Exemple d'écran:

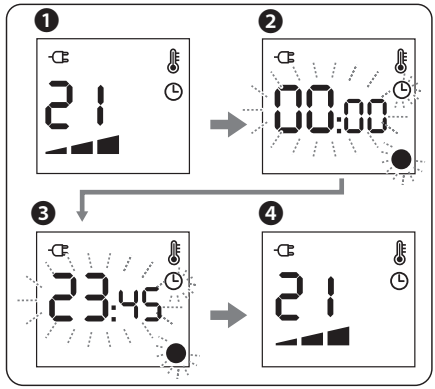


Comment afficher le programme journalier

Il pourrait s'avérer nécessaire de contrôler les réglages du programme journalier du minuteur.

1. Depuis le mode de fonctionnement avec minuteur, appuyez sur le bouton minuteur pendant environ 5 secondes.
2. L'écran affiche *00:00* , l'indicateur de la température (T1 = vert ou T2 = rouge) et l'icône de l'horloge qui clignote.
3. Tournez le sélecteur dans le sens des aiguilles d'une montre pour afficher le programme journalier du minuteur de *00:00* à *23:45* .
4. Appuyez sur le sélecteur pour quitter.

Exemple d'écran:

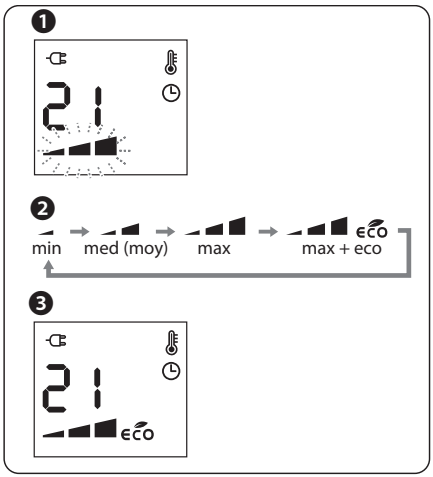


Réglage du niveau de puissance en mode de fonctionnement avec minuteur

En mode de fonctionnement avec minuteur, l'appareil fonctionne par défaut au niveau de puissance maximal. Il est possible de modifier le niveau de puissance comme suit :

1. En mode de fonctionnement avec minuteur, appuyez sur le sélecteur de contrôle : l'icône du niveau de puissance clignote.
2. Tournez le sélecteur pour sélectionner un niveau entre **min (min)** / **med (moy)** / **max (max)** / **max + eco (max + eco)** .
3. Appuyez sur le sélecteur pour confirmer.

Exemple d'écran:



Nota Bene : Si la procédure pour modifier ou contrôler les réglages de l'appareil est interrompue et qu'aucun bouton n'est enfoncé pendant deux minutes, les réglages affichés à l'écran ne seront pas enregistrés et l'appareil reviendra aux réglages affichés précédemment.

FONCTIONS EXTRA

Verrouillage des touches

Pour empêcher l'activation fortuite des boutons, il est possible de verrouiller les touches. Pour activer cette fonction, appuyez simultanément sur le bouton minuteur et sur le sélecteur de contrôle pendant au moins 3 secondes. L'écran affiche le symbole et l'appareil émet un double signal sonore.

Quand l'appareil est allumé et le verrouillage des touches est activé :

- les boutons et le sélecteur sont verrouillés
- en appuyant une fois sur le bouton ON / STAND-BY, l'appareil s'allume en stand-by et reste en stand-by même si l'on presse à nouveau le bouton ON / STAND-BY.
- pour rallumer l'appareil il sera nécessaire de désactiver le verrouillage des touches.

Quand l'appareil est éteint et le verrouillage des touches est activé :

- Tous les boutons et le sélecteur sont verrouillés
- il n'est pas possible d'allumer l'appareil

Pour désactiver la fonction, appuyez simultanément sur le bouton minuteur et sur le sélecteur de contrôle pendant au moins 3 secondes.

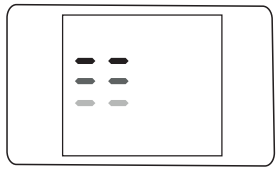
Réglage de la luminosité de l'écran

Après quelques secondes d'inactivité, la luminosité de l'écran se réduit automatiquement.

Durant l'inactivité, la luminosité peut être réglée, au choix, en choisissant parmi 3 niveaux disponibles.

Quand l'appareil est en stand-by, il sera possible d'afficher le niveau de luminosité actuel en maintenant le sélecteur de contrôle enfoncé pendant environ 5 secondes.

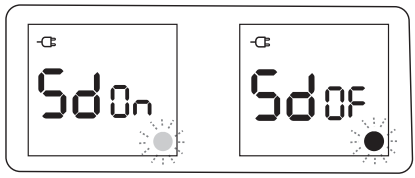
Tournez le sélecteur jusqu'à atteindre la luminosité souhaitée, puis appuyez sur le sélecteur pour confirmer.



Activation / désactivation du signal sonore

Quand l'appareil est en stand-by, il est possible d'afficher le niveau de luminosité actuel en appuyant sur le sélecteur de contrôle pendant environ 5 secondes : appuyez sur le bouton minuteur et tournez le sélecteur pour modifier l'état du ronfleur de On (● vert) à Off (● rouge) et vice-versa

Appuyez sur le sélecteur pour confirmer.



Nota bene : le signal sonore reste actif uniquement pour le bouton ON / STAND-BY.

Mémoire

Quand l'alimentation est rétablie après une interruption, l'appareil reprendra le fonctionnement en mode stand-by.

Quand l'appareil est rallumé en appuyant sur le bouton on / stand-by, les conditions de fonctionnement seront les mêmes que celles réglées précédemment en mode de fonctionnement manuel.

Alarmes

L'appareil dispose d'un système diagnostic qui signale d'éventuelles anomalies. En cas de problèmes, l'écran affiche un message d'erreur avec un voyant carré rouge :

- PF 1 (Erreur sonde 1) + signal sonore
  Panne sonde température ambiante. Contactez le SAV De'Longhi.
- PF 2 (Erreur sonde 2) + signal sonore
  Panne sonde sécurité interne . Contactez le SAV De'Longhi.
- HE (Température élevée)
  Quand la température à l'intérieur de l'appareil est trop élevée, l'élément chauffant s'éteint automatiquement. L'écran montre HE cycliquement (pendant 2 secondes). Pour éliminer la cause de l'alarme, vérifier que l'appareil ne soit pas couvert.
- tos (Dispositif de sécurité contre le retournement) : le dispositif de sécurité contre le retournement interrompt le fonctionnement au cas où l'appareil serait renversé ou bien positionné de manière inappropriée au point d'en compromettre la sécurité. L'appareil émet un signal sonore et l'écran affiche tos. Une fois remis en position verticale, l'appareil a besoin de quelques secondes avant de recommencer à fonctionner en mode stand-by.

ENTRETIEN

Débranchez la fiche de la prise de courant et laissez refroidir l'appareil. Nettoyez le radiateur à bain d'huile avec un chiffon doux et humide, n'utilisez pas de détergents ou de substances abrasives.

Si vous prévoyez de ne pas utiliser le radiateur à bain d'huile pendant un certain temps, enroulez le cordon d'alimentation sur le range-câble et rangez l'appareil dans un lieu sec. L'appareil a été conçu pour fonctionner, sans problèmes, pendant de nombreuses années.

En cas de dysfonctionnement, n'essayez pas de réparer le radiateur à bain d'huile vous-même, vous risquez de provoquer un incendie ou de subir des secousses électriques. Contactez le SAV De'Longhi (voir la liste des SAV De'Longhi jointe).

CARACTÉRISTIQUES TECHNIQUES

Tension d'alimentation	Voir plaque signalétique
Puissance absorbée	"

RECHERCHE ET ÉLIMINATION DES PANNES

PROBLÈME	CAUSE	REMÈDE
L'écran ne fonctionne pas	Assurez-vous que l'appareil soit branché correctement et que la prise de courant fonctionne bien. Le dispositif de sécurité pourrait avoir éteint l'appareil	Branchez la fiche sur la prise de courant Éliminez l'obstruction et laissez refroidir l'appareil. Si l'appareil continue à ne pas fonctionner, contactez le SAV De'Longhi
L'appareil ne chauffe pas	La température réglée pourrait être trop basse.	Réglez une température plus élevée
L'écran affiche : PF 1 + appareil éteint (Erreur sonde 1)	Indique que le capteur de la température ambiante est en panne	Contactez le SAV De'Longhi
L'écran affiche : PF 2 + appareil éteint (Erreur sonde 2)	Indique que le capteur de protection interne de l'appareil est en panne	Contactez le SAV De'Longhi
L'écran affiche : Ht (Température élevée)	L'appareil a atteint une température interne trop élevée	Contrôlez que l'appareil ne soit pas couvert et laissez refroidir l'appareil . Quand la température interne de l'appareil diminue, l'alarme s'éteint. Si l'appareil ne fonctionne pas, contactez le SAV De'Longhi
L'écran affiche : tos tos et l'appareil est éteint	L'interrupteur du dispositif contre le retournement s'est déclenché	Assurez-vous que l'appareil soit en position verticale, sur une surface plane. Si l'appareil ne fonctionne pas, contactez le SAV De'Longhi

Register Now
www.delonghi.com/register

De'Longhi Appliances via Seitz, 47 31100 Treviso Italia www.delonghi.com

5711011641_00_0420